



VIA INFORMA

EDIÇÃO 10 DE AGOSTO DE 2024

Associação Internacional de Ota

太田インフォルマ 2024年8月10日号(ポルトガル語版)

- P1. 無料便利に活用！ごみ分別アプリ・ハローワークおた外国人出張行政相談コーナー
 - P2. 国民健康保険&後期高齢者医療制度加入の皆さんへ・マイナンバーカードの健康保険証利用の申込みはセブン銀行ATMで！・災害時の避難について
 - P3. SOS 外国人のための法律相談(無料・秘密厳守・通訳あり)・令和7年度幼稚園&認定こども園(幼稚園由来)入園児を募集・市税の8月納税・8~9月の無料法律相談
 - P4. 休日当番医・急患のみ診察可能な救急指定病院・平日夜間急病診療所・休日歯科診療・ポルトガル語の外国人市民相談窓口ワンストップセンター開設日
- * 折り込みチラシ:
- ✓ 太田日本語教室あゆみの会「令和6年度2学期日本語教室開催日程」・国際交流協会会員募集中・災害時言語ボランティア募集中・外国語版「太田市民のための防災マニュアル」のご案内
 - ✓ 太田警察署からのお知らせ「この夏、飲酒に関するトラブルをなくそう!」・「あなたのまちの交番&駐在所」

Aplicativo Gratuito sobre a Classificação de Lixo Doméstico

Recycle!!



Principais Funções:

- ✓ **Alerta de Coleta:** notificação de coleta de lixo em horário predefinido no dia anterior ou no dia da coleta;
 - ✓ **Calendário:** será possível conferir as datas de coleta semanal ou mensal selecionando o nome do bairro de residência;
 - ✓ **Dicionário de Classificação de Lixo:** será possível conferir a forma de classificar o lixo que deseja descartar com a palavra-chave.
 - ✓ **Forma de Classificar e Colocar o Lixo Doméstico para a Coleta (em Português, Espanhol, Chinês, Inglês e Vietnamita):** poderá verificar a forma de classificar o lixo, como colocar para coleta, os pontos importantes, etc.
- Além disso poderá conferir as dúvidas frequentes em formato Perguntas&Respostas, verificar as notificações da Prefeitura e pesquisar sobre a forma de descartar o lixo que não poderá ser processado pela prefeitura, as empresas especializadas e outros.



IOS



Android



Toque.



Selecione o idioma.



Informações:

Sobre a Classificação e Coleta do Lixo: Divisão "Seiso Jigyou-Ka" ☎ 0276-31-8153

Sobre o Aplicativo: Cooperativa de Limpeza Regional Ota e 3 Cidades ☎ 0276-33-7980

BALCÃO ITINERANTE DE CONSULTA DA HELLO WORK

A Hello Work Ota oferece o serviço itinerante de consultas, no Balcão de Consulta para Municípes Estrangeiros da Prefeitura de Ota (térreo).

Atendimento: **todas as TERÇAS-FEIRAS, das 13h00 às 16h00**

Nota: Exceto nos feriados nacionais e no feriado de final e início de ano.

Informações: **Hello Work Ota ☎ 0276-46-8609(43#)**



● Pontos de distribuição deste informativo:

Balcão de Informações do Shopping Center AEON MALL OTA (piso 2), Hello Work Ota, Escritório de Pensão Ota, Correio Central Ota, Delegacia de Polícia de Ota, Centros Comunitários Municipais "Gyousei Center", Museu de Artes & Biblioteca de Ota, Centro de Estudos Culturais, Espaço Cultural da Estação de Ota, CULTOPIA, AIRYS Hall Arena, Centro Geral de Educação Social, Centros de Saúde "Hoken Center", Service Centers Higashi e Nishi, Sede Municipal Ojima, Prefeitura Municipal de Ota (térreo, na Recepção Geral e no Balcão de Consulta para Municípes Estrangeiros) e etc. *Confira também pela página Web da Associação Internacional de Ota.*



Confira também o Ota Informa na versão japonesa simples!!

Facebook



• **PREFEITURA MUNICIPAL DE OTA Divisão de Assuntos Internacionais (Kokusai-Ka) e**

• **ASSOCIAÇÃO INTERNACIONAL DE OTA (Ota-Shi Kokusai Kouryu Kyokai)**

End.: 〒373-8718 Ota-Shi Hama-Cho 2-35 (Ota Shiyakusho)

☎ 0276-47-1908 e 0276-48-1001 FAX: 0276-48-1012 Email: otaia@mx.city.ota.gunma.jp

太田市国際課・太田市国際交流協会 (ポルトガル語版行政情報)



Seguro Saúde Nacional e Seguro Saúde para Pessoas de Idade Avançada

O novo Cartão do Seguro Saúde Nacional e o Certificado do Seguro Saúde para Pessoas de Idade Avançada foi enviado via correio no mês passado, para os cadastrados.

Período de Validade: 1º de Agosto de 2024 à 31 de Julho de 2025.

Nota: Não haverá emissão de novos Cartões destes Seguros à partir de 2 de Dezembro de 2024.

Os cartões já emitidos poderão ser utilizados até o prazo de validade, ao não haver alteração no seu conteúdo.



Novo Cartão do Seguro Saúde Nacional (cor MARRON)



Novo Certificado do Seguro Saúde para Pessoas de Idade Avançada (cor VERDE.)

1) O que é MYNA HOKENSHO?

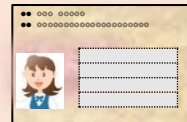
É o Cartão My Number com o registro de uso do seguro saúde.

MYNA HOKENSHO
(Disponível em japonês.)



2) Quem já possui o MYNA HOKENSHO

Será enviado o Aviso dos Dados do Segurado “Shikaku Jouhou no Oshirase”, para quem se cadastrar nestes seguros no dia 2 de Dezembro de 2024 em diante. Apresente este aviso juntamente com o Myna Hokensho na recepção da instituição médica e outros, que ainda não possui o sistema adaptado para o Myna Hokensho.



3) Quem ainda Não possui o MYNA HOKENSHO

Será enviado o Certificado de Segurado “Shikaku Kakuninsho”. Apresente na recepção da instituição médica e outros e realize a consulta médica como até então, efetuando somente o pagamento do valor arcado pelo segurado.

Cadastrados no Seguro Saúde Nacional: Divisão “Kokumin Kenkou Hoken-Ka” (térreo / N° 16) ☎0276-47-1825

Cadastrados no Seguro Saúde para Pessoas de Idade Avançada: Divisão “Iryou Nenkin-Ka” (térreo / N° 12) ☎0276-47-1926



Registro de Uso do Seguro Saúde no Cartão My Number

Boa notícia para quem está com dificuldades para registrar o uso do seguro saúde no Cartão My Number devido “não possuir Smartphone”, “possui mas, não sabe como registrar”, “o Smartphone é incompatível com o app Mynaportal (aplicativo necessário para o registro)” e outros.

O registro de uso do Seguro Saúde poderá ser realizado facilmente no ATM de Seven Bank!!

Itens Necessários para o Registro: O Cartão My Number e a Senha de 4 dígitos (não será necessário o Cartão de Seguro Saúde e outros).

O Cartão My Number após o registro de uso do seguro saúde, poderá ser utilizado em instituições médicas e farmácias com o seguinte poster ou adesivo.



Forma de registrar o uso do seguro saúde no Cartão My Number. Disponível em japonês.

Informações: My Number Sougou Free Dial 0120-950-178

Refúgio na ocorrência de Desastres!!

O dia-a-dia num local de refúgio além de ser estressante física e mentalmente comparado com o cotidiano no lar, há os riscos de propagação de doenças infecciosas devido a aglomeração no local. Desta forma, torna-se importante considerar a evacuação em local além do local de refúgio tais como em casa de parentes ou amigos, em hotel, na sua própria casa, em veículo e outros.

Refúgio em Veículos

Existem estacionamentos que podem ser utilizados temporariamente para as pessoas que desejam se refugiar dentro de veículo, devido desejar garantir a privacidade ou cuidar do seu animal de estimação e outros.

Nota: Recomenda-se outras formas de refúgio para pessoas com preocupações de saúde e gestantes.

	Estabelecimento (Estacionamento)	Endereço (Ota-Shi)	Vagas
1	Kuai Gyousei Center	Iizuka-Cho 591-1	130
2	Niragawa Gyousei Center	Higashi Nagaoka-Cho 1853	130
3	Goudou Gyousei Center	Sugashio-Cho 345	130
4	Kyuhaku Gyousei Center	Ryumai-Cho 4053	140
5	Housen Sports Hiroba	Nishinoya-Cho 40-4	300
6	Yabuzukahonmachi Chuou Kouminkan	Obara-Cho 505	110
7	Yabuzukahonmachi Hoken Center	Obara-Cho 482-1	100

Refúgio de Animais de Estimação

A prioridade será garantir a sua própria segurança e a da sua família, na ocorrência de um desastre porém, também será importante estar no dia-a-dia preparado para garantir a segurança do seu animal de estimação.

Exemplos de Medidas a serem tomadas pelo Dono do Animal de Estimação:

No Cotidiano

- Tomar medidas de prevenção de desastres da moradia;
- Cuidar da saúde e treinar o animal de estimação;
- Tomar medidas (identificação do proprietário com o microchip, etc.) para evitar que o animal de estimação se perca;
- Garantir os artigos e suprimentos de refúgio do animal de estimação;
- Se preparar conferindo antecipadamente sobre o local e a rota até o local de refúgio e outros.

Na Ocorrência de um Desastre

- Garantir a segurança de pessoas e animal de estimação;
- Evacuação para o local de refúgio com o animal de estimação;
- Cuidar da saúde do animal de estimação e respeitar estritamente as regras para criá-lo em local de refúgio e moradia temporária.

Pontos Importantes!!
Disponível em japonês.



Medidas de Prevenção de Desastres do Animal de Estimação.
Disponível em japonês.



Informações: Divisão “Kikikanrishitsu” (piso 3/ N° 37) ☎0276-47-1916

SOS ASSESSORAMENTO JURÍDICO PARA ESTRANGEIROS

➤ **Data: 25 de Agosto de 2024 (dom.)**

Local: Bikini Kiryu Bunka Kaikan (Kiryu-Shi Shimin Bunka Kaikan, piso 4)
(End.:Kiryu-Shi Orihime-Cho 2-5)

➤ **Data: 8 de Setembro de 2024 (dom.)**

Local: Oizumi-Machi Kouminkan Minami Bekkan Kenshu-Shitsu
(End.: Oura-Gun Oizumi-Machi Yoshida 2011-1)

✓ **Horário:** 10h00 ~ 15h00 (Recepção até às 14h30) Nota: Prioridade para as reservas antecipadas.

✓ **Consultores:** Advogado, consultor administrativo "gyousei shoshi", consultor de seguro social e trabalhista.

Informações & Reservas: Centro de Consulta Geral para os Estrangeiros de Gunma One Stop Center
☎ 027-289-8275 (Das 9h00 às 17h00 dos dias úteis da semana.) e 090-1215-6113 (Somente no dia.)

GRATUITO / SIGILOSO /
COM INTÉRPRETES

(em Português,
Espanhol, Inglês, Chinês,
Vietnamita, Nepalês e
Tagalog)



Jardim-de-Infância e Creche & Jardim-de-Infância

Inscrições Ano Letivo 2025

Informe-se sobre os detalhes diretamente nas instituições infantis
Jardim-de-Infância "Youchien" e Creche&Jardim-de-Infância "Nintei
Kodomoen" (derivado de Jardim-de-Infância).

Idade: criança com 3 à 5 anos (Data-base de 1º de abril de 2025).

Inscrições: diretamente na instituição infantil correspondente à partir de 1º de setembro de 2024
(varia conforme a instituição), através do formulário de inscrição disponível no próprio local.

Nota: Há instituições que prolongam o horário de atendimento e com vagas para crianças de 1 à
2 anos de idade, com necessidade de assistência durante o dia.

Atenção: A inscrição de Creche "Hoikuen" para o ano fiscal 2025 (1º de abril de 2025~) está prevista
para outubro de 2024, com a divulgação na edição de setembro deste informativo.



Confira a quantidade de
vagas e outros.
Disponível em japonês.

Informações: Divisão "Kodomo-Ka" (Piso 3/Nº 31) ☎ 0276-47-1943

Vencimento do Prazo de Pagamento do Imposto Municipal Ano Fiscal 2024

- Imposto Municipal Provincial (Residencial) "Shikenmin Zei" (2ª parcela)
- Imposto de Seguro Saúde Nacional "Kokumin Kenkou Hoken Zei" (2ª parcela)

Data de Vencimento: 2 de setembro de 2024 (Seg.)

Realize sem falta o pagamento do imposto dentro do prazo estabelecido.

E contacte diretamente a Divisão "Shunou-Ka" para consultas referentes ao pagamento de Impostos Municipais.

Informações: Divisão Shunou-Ka (Piso 2 / Nº 23) ☎ 0276-47-1820



CONSULTA JURÍDICA GRATUITA DE AGOSTO E SETEMBRO

(em japonês) Nota: Não há atendimento nos feriados.

Local	Data	Horário	Informações e Reservas	Nota
Prefeitura Mun. de Ota (Piso 3/ Nº 38)	17(sáb.)/Ago.	9h30~12h00	Prefeitura Mun.de Ota, Divisão "Shimin Soudan-Ka" ☎ 0276-47-1897 (Limitado para quem reside ou trabalha nesta cidade)	Necessário realizar a inscrição (reserva) com antecedência. A inscrição estará aberta à partir de 2 semanas antes da data programada para a consulta. Tempo de Consulta: 20 minutos por pessoa.
	28(qua.)/Ago.			
	4(qua.)/Set.			
	12(qui.)/Set.	13h30~16h00		
	22(qui.)/Ago.	9h30~12h00 13h30~16h00		
Fukushi Kaikan (Ota-Shi Iida-Cho 1549)	19(seg.)/Ago.	13h00~16h00	Conselho de Bem Estar Social Mun. de Ota ☎ 0276-46-6208 (Preferência p/ quem reside ou trabalha nesta cidade)	

Nota: A data, o horário e o local de consulta poderá sofrer alteração.





PLANTÃO MÉDICO de Domingos e Feriados Nacionais

CG= Clínica Geral

Atenção: Ligue do carro e outros antes de se dirigir à recepção da instituição médica, em caso de febre, dificuldades respiratórias e outros!!

12/Ago. (Seg.)	CG / Pediatria	Hattori • Ebisusama Clinic (<i>Iizuka-Cho</i>)	0276-55-3111
	CG	Iijima Kokyukika Naika Clinic (<i>Shimokobayashi-Cho</i>)	0276-49-1121
	Oftalmologia	Baba Iin (<i>Takahayashi Higashi-Cho</i>)	0276-38-0220
18/Ago. (Dom.)	CG / Pediatria	Igarashi Iin (<i>Obara-Cho</i>)	0277-78-2405
	CG	Ota Heart Clinic (<i>Fujiagu-Cho</i>)	0276-57-6181
	Obstetrícia e Ginecologia	Ito Sanfujinka (<i>Iida-Cho</i>)	0276-45-2330
25/Ago. (Dom.)	CG / Pediatria	Hirahara Naika • Shoukakika (<i>Komaigi-Cho</i>)	0276-45-3891
	CG / Cirurgia Geral / Dermatologia	Sakamoto Ichoka Iin (<i>Obara-Cho</i>)	0277-40-4111
	Oftalmologia	Ogiwara Ganka (<i>Nitta Ichinoi-Cho</i>)	0276-57-1110
1º/Set. (Dom.)	Pediatria / CG	Kitamura Clinic (<i>Higashihon-Cho</i>)	0276-26-1000
	CG	Kuroiwa Naika Kokyukika Clinic (<i>Kamitajima-Cho</i>)	0276-32-9618
	Oftalmologia	Ota Suzuki Ganka (<i>Hachiman-Cho</i>)	0276-55-5402
8/Set. (Dom.)	Pediatria	Tachibana Shonika Allergy Ka Clinic (<i>Fujiagu-Cho</i>)	0276-33-7177
	Cirurgia Geral / CG	Ojima Clinic (<i>Kasukawa-Cho</i>)	0276-40-7171
	Oftalmologia	Josai Ganka (<i>Niino-Cho</i>)	0276-30-4177

Nota: 1) A programação do Plantão Médico está sujeita à alterações. Este Plantão Médico tem como objetivo atender somente os casos de emergência assim, recomenda-se aos demais para que se consultem nos dias de atendimento normal, durante a semana.

2) Informe-se através do Serviço Telefônico de Orientação de Hospitais (☎0276-45-7799), sobre as especialidades médicas disponíveis nos Hospitais Designados para Emergências.

- Hospitais Designados para Emergências (Atendimento somente para Pacientes de Emergências)

Ota Kinen Byouin ☎ 0276-55-2200

IMS Ota Chuo Sogo Byouin ☎ 0276-37-2378

Motojima Sogo Byouin ☎ 0276-22-7131

Shiroyama Byouin ☎ 0276-46-0311

Horie Byouin ☎ 0276-38-1215

Kouaikai Dai Ichi Byouin ☎ 0277-78-1555



- Plantão Médico Noturno de Emergência de Segunda-Feira à Sábado

Horário: 18h45 às 21h45 (sujeito à alterações.) Nota: Fechado nos feriados nacionais e feriado de final e início de ano.

Local: Centro de Saúde Municipal "Ota-Shi Hoken Center" (térreo). Endereço: Ota-Shi Iida-Cho 818. ☎ 0276-60-3099

Especialidade Médica: Clínica Geral ou Pediatria (Plantão somente para sintomas leves e dentro da especialidade médica de plantão. Recomenda-se ligar antes de ir.)

- Plantão Odontológico de Domingos, Feriados Nacionais e Feriado de Final e Início de Ano

(das 10h00~13h00) Ed. da Associação de Odontólogos "Ota Nitta Shika Ishi Kaikan" ☎ 0276-45-7320

(O Edifício da Associação de Odontólogos Ota Nitta localiza-se ao lado oeste do Ed. Sul da Prefeitura de Ota.)

Assistência em Português na Prefeitura de Ota

SEGUNDA-FEIRA } 9h00 às 11h30
SEXTA-FEIRA }

TERÇA-FEIRA } 13h00 às 16h00
QUINTA-FEIRA }

Serviço de Interpretação Simultânea Online

Disponível em Português, Vietnamita, Inglês, Filipino, Chinês, Indonésio, Espanhol, Hindi, Nepalês, Coreano, Birmanês, Tailandês, Francês, Russo, Khmer, Malaio e Ucraniano.

Horário: 9h00 às 11h30 e das 13h00 às 16h00 dos dias úteis da semana.

(Exceto na quarta-feira e parte da tarde de sexta-feira.)



Local: Prefeitura Municipal de Ota (térreo), Balcão de Consulta para Municípes Estrangeiros

★ Recomenda-se chegar cedo ao desejar consultar sobre assuntos complexos que requerem mais tempo tais como o auxílio de subsistência "seikatsu hogo", ajuda para família monoparental (pai ou mãe e filho), registro de nascimento e outros.

★ Fechado nos feriados nacionais e no feriado de final e início de ano.

Informações: Prefeitura Municipal de Ota ☎0276-47-1111(geral) ou ☎0276-47-1908

(Dias úteis da semana, das 8h30 às 12h00 e das 13h00 às 17h15)

